KANFITA

Le problème ci-dessous est inspiré de l'ouvrage d'Henry Bréjaud " La pratique du calcul en 7^e " (1960), page 152, énoncé n° 1179.

Nous donnons son interprétation en patois platt de Porcellette (Moselle), avec une traduction française.

Lire à la française avec une musique germanique. Un **e** gras, ou un **a** gras se prononce .Le **ch** gras est guttural, il donne une espèce de r roulé (comme la **j** espagnole). Les **h** se prononcent. Un **ë** se prononce entre i et é.

Fa kanfita ze **machen**, hat môman séks kilo krönjel oun zwé kilo hèmpbéren koït.

E kilo krönjel kocht én frank firzich.

E kilo hèmpbéren kocht swé franken drissich.

Ze mëcht **et** obst oun trikt **et** ous.

De zaft, dén ma krëht, véit séks zéntel fom obst gewicht.

Mët dém zaft, **mach** môman dabéi de némlich gewicht zouka.

Da zouka kocht e frank swanssich e kilo.

Zwëchem **kochen**, faléat de mëchoung e zéntel fén **sin** gewicht.

Môman **macht** de kanfita ën kanfita kléza fone féa honat gram.

Vifil kléza kone ze fol **machen**?

Vifil kocht a kanfita klass, wén ma zwé franken féa oun swanssich kochte fat **kochen** tzélt oun fat sélofane papéa fa de kléza zou ze **machen** ?

Pour faire de la confiture, maman a acheté six kilos de groseille et deux kilos de framboise.

Un kilo de groseille coûte un franc quarante.

Un kilo de framboise coûte deux francs trente.

Elle mélange les fruits et les presse.

Le jus, que l'on reçoit, pèse six dixième du poids des fruits.

Avec le jus, maman rajoute le même poids de sucre.

Le sucre coûte un franc vingt le kilo.

Pendant la cuisson, le mélange perd un dixième de son poids.

Maman met la confiture dans des pots à confiture de 400 grammes.

Combien de pots peut elle remplir ?

Combien coûte un pot de confiture, si l'on compte deux francs vingt quatre pour la cuisson et le cellophane pour fermer les pots ?

Envoyer vos solutions (rédigées en platt par vos élèves) à Martine.Dechoux@wanadoo.fr